

EAST BAY MUNICIPAL UTILITY DISTRICT

2019 **INFORME ANUAL DE LA CALIDAD DEL AGUA** de enero a diciembre

EBMUD se complace en informar que en 2019, el agua potable que usted consume cumplió o superó los requisitos estatales y federales que salvaguardan la salud pública.



Represa San Pablo

ÁREA DE SERVICIO DE EBMUD



Área que recibe servicios de la Planta de Tratamiento de Orinda

Crockett	+	+	+
Rodeo	+	+	+
Hercules	+	+	+
Pinole	+	+	+
El Sobrante	+	+	+
San Pablo	+	+	+
Richmond	+	+	+
El Cerrito	+	+	+
Kensington	+	+	+

Área que recibe servicios de la Planta de Tratamiento de Walnut Creek

Orinda	+	+	+
Moraga	+	+	+
Piedmont	+	+	+
Oakland	+	+	+
Alameda	+	+	+
San Leandro	+	+	+
San Lorenzo	+	+	+
Castro Valley	+	+	+
Hayward	+	+	+
Albany	+	+	+
Berkeley	+	+	+
Emeryville	+	+	+

Durante épocas de alta demanda, de mantenimiento o por otras necesidades operativas, las regiones indicadas en más de un color o patrón pueden recibir servicio de parte de una planta de tratamiento de una represa de origen diferente.

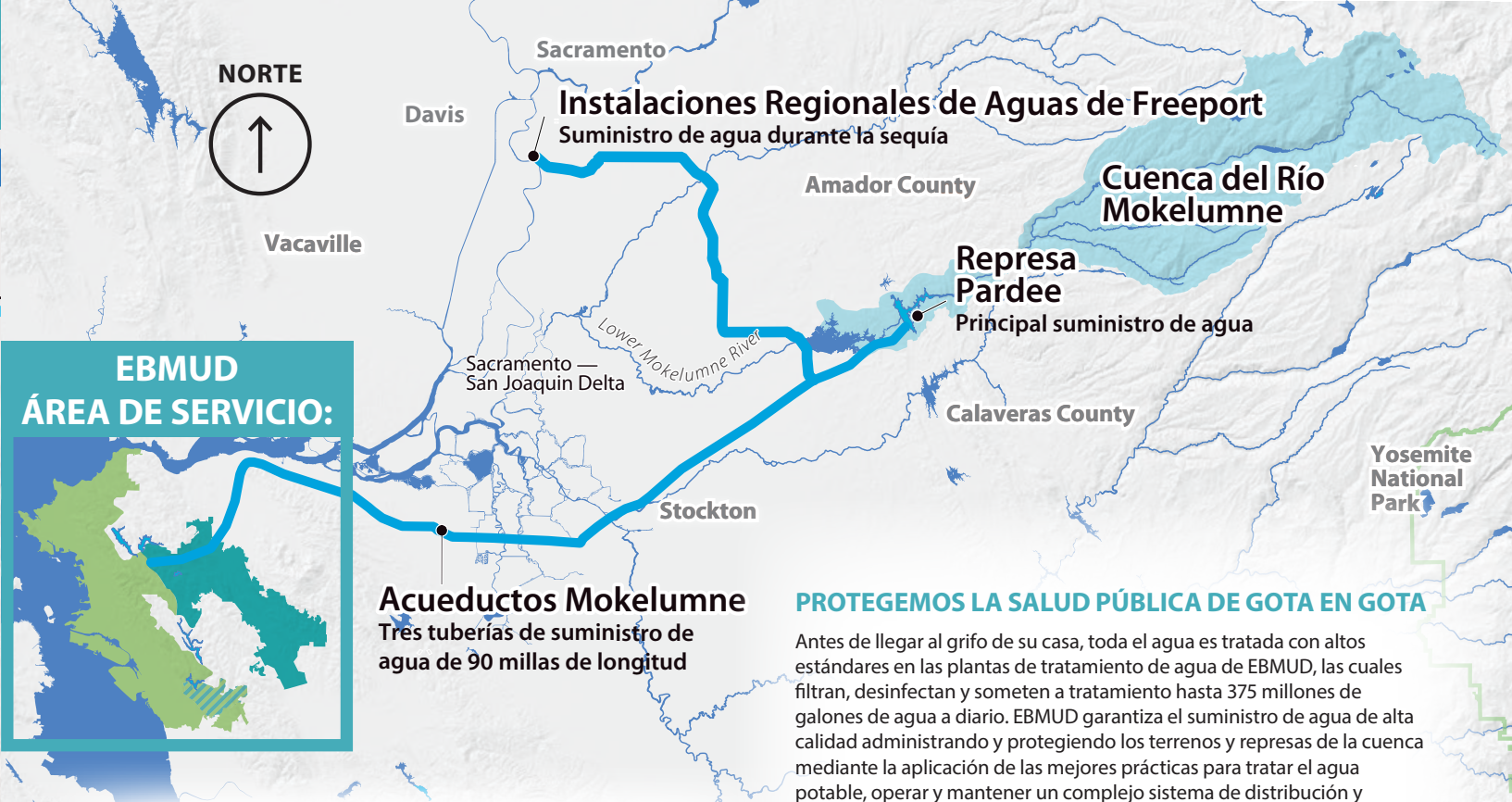
Área que recibe servicio de la Planta de Tratamiento de Walnut Creek

Orinda	+	+	+
Moraga	+	+	+
Lafayette	+	+	+
Pleasant Hill	+	+	+
Walnut Creek	+	+	+
Alamo	+	+	+
Danville	+	+	+
San Ramon	+	+	+
Castro Valley	+	+	+

Planta de tratamiento de agua (WTP)	Área que recibe servicio	Represa primaria
Walnut Creek		Pardee
Lafayette		Pardee
Orinda		Pardee, Briones
Sobrante		San Pablo
Upper San Leandro		Upper San Leandro

* La WTP de San Pablo es una planta de respaldo y no estuvo en operación durante 2019

Planta de tratamiento de agua durante todo el año Planta de tratamiento de agua de temporada



EBMUD ÁREA DE SERVICIO:

Acueductos Mokelumne
Tres tuberías de suministro de agua de 90 millas de longitud

PROTEGEMOS LA SALUD PÚBLICA DE GOTA EN GOTA

Antes de llegar al grifo de su casa, toda el agua es tratada con altos estándares en las plantas de tratamiento de agua de EBMUD, las cuales filtran, desinfectan y someten a tratamiento hasta 375 millones de galones de agua a diario. EBMUD garantiza el suministro de agua de alta calidad administrando y protegiendo los terrenos y represas de la cuenca mediante la aplicación de las mejores prácticas para tratar el agua potable, operar y mantener un complejo sistema de distribución y atender con rapidez las preguntas e inquietudes de los clientes.

EBMUD toma muestras del agua que usted consume y las somete a prueba extensivamente a fin de asegurarse de que es segura para beber. Investigamos para determinar la presencia de más de 100 sustancias en el agua, entre las cuales se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbesto, plomo, cobre, productos derivados del petróleo y subproductos de los procesos industriales y de tratamiento de agua. Más de 20,000 pruebas de laboratorio anuales garantizan la seguridad de su agua potable.

CONSERVAMOS UNA ALTA CALIDAD DEL AGUA

Continuamente invertimos fondos de los contribuyentes en nuestra infraestructura con el fin de seguir suministrando agua de la más alta calidad. Una por una, estamos actualizando todas nuestras plantas de tratamiento de agua con el objetivo de mejorar el rendimiento, aumentar la confiabilidad y garantizar la seguridad de nuestro personal, de los vecinos y del medio ambiente.

EBMUD ha añadido un proceso de desinfección con luz ultravioleta en la Planta de Tratamiento de Agua de Orinda, agregando nuevas cuencas de desinfección en tres plantas de tratamiento de agua, mejorando el almacenamiento de sustancias químicas y la administración de instalaciones, añadiendo cuencas de clarificación para mejorar la eliminación de partículas del agua, y realizando mejoras eléctricas en la Planta de Tratamiento de Agua de Sobrante con el fin de garantizar la confiabilidad.

EBMUD está llevando a cabo un proyecto en la Represa San Pablo para mejorar la calidad del agua agregando oxígeno en el fondo de la represa. Esto evitará la liberación de nutrientes y metales de los sedimentos, desalentando así el crecimiento de algas y mejorando la calidad del agua. Se ha venido utilizando un sistema similar de oxigenación en la Represa de Upper San Leandro por más de una década.

Estos grandes proyectos de capital con duración de varios años modernizarán las plantas de tratamiento, mejorarán la seguridad ambiental y de los trabajadores, y mejorarán nuestra capacidad de tratamiento de fuentes de agua que representen un desafío. A medida que el clima cambia, esperamos ver eventos climatológicos severos con mayor frecuencia tales como sequías y tormentas intensas. Nuestro programa de mejoramiento de plantas de tratamiento nos ayudará a enfrentarnos a estos desafíos.

DE COPO DE NIEVE A LA BAHÍA

El agua que fluye de los grifos de más de 1.4 millones de clientes del Este de la Bahía proviene de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne, la cual tiene una superficie de 577 millas cuadradas y se encuentra ubicada en la vertiente occidental de la Sierra Nevada. Esta área se compone principalmente de bosques nacionales, tierras propiedad de EBMUD y otros terrenos no urbanizados y poco afectados por la actividad humana. Es allí donde nuestra agua de alta calidad inicia su recorrido.

Las aguas de deshielo de los condados de Alpine, Amador y Calaveras fluyen hacia la Represa Pardee cerca del poblado de Valley Springs. Tres acueductos de gran tamaño transportan el agua a lo largo de 90 millas desde la Represa Pardee a todos los clientes, hidrantes y servicios anti-incendios dentro del área de servicio de EBMUD. Durante temporadas de sequía o debido a necesidades operativas, EBMUD podría extraer agua de otras cuencas locales en el Este de la Bahía o comprar agua de otras cuencas hidrográficas como el río Sacramento.

Los empleados calificados de EBMUD operan una compleja red de represas, tuberías, bombas y plantas de tratamiento de agua. Esta infraestructura rara vez se ve, pero, al igual que el personal de EBMUD, trabaja las 24 horas del día para suministrar agua potable segura y confiable todos los días.

PROTECCIÓN DE LAS FUENTES DE AGUA

En el 2002, EBMUD concluyó una evaluación inicial de las fuentes de agua y cada cinco años lleva a cabo estudios sanitarios de la cuenca del río Mokelumne y las cuencas (locales) del Este de la Bahía. La última fue realizada en el 2015 e incluye información que cubre el periodo de 2010 a 2014. Estas encuestas evalúan las condiciones sanitarias, la calidad del agua, los resultados de las actividades de administración de las cuencas, e identifican las fuentes potenciales de contaminación. Algunas fuentes potenciales de contaminantes incluyen las actividades de control de incendios y combustibles, los riesgos geológicos, la erosión, la vida silvestre y el ganado, las instalaciones sanitarias, las actividades recreativas, la escorrentía urbana y los corredores de transporte. Los esfuerzos continuos para identificar y proteger las fuentes de agua contra todas las actividades potenciales de contaminación forman una parte integral del control de la calidad del agua de EBMUD. Si desea revisar estos informes, comuníquese con EBMUD o con la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (State Water Resources Control Board).



La planta de Tratamiento de Agua de Sobrante utiliza ozono para controlar el sabor y el olor. El equipo de ozono fue actualizado recientemente con el fin de mejorar sus niveles de confiabilidad y eficiencia energética. Los paneles solares (arriba) ayudan a mantener las cualidades ecológicas de EBMUD mediante la generación de energía limpia.

¿DÓNDE SE SOMETE EL AGUA A TRATAMIENTO?

Antes de llegar a su hogar, el agua de EBMUD es tratada en una de las plantas de tratamiento de agua ubicadas en el Este de la Bahía. Algunos clientes reciben agua de plantas de tratamiento diferentes dependiendo de la temporada del año. El sabor y el olor del agua que sale de su grifo puede fluctuar a lo largo del año debido a cambios operativos (tales como cuando una planta de mantenimiento suspende sus actividades por motivos de mantenimiento) o a cambios en la fuente de agua.

La ubicación de estas plantas de tratamiento de agua se indica en el mapa de la página 2.

LO QUE SE DETECTÓ Y SE REPORTÓ

En el 2019, EBMUD llevó a cabo el tratamiento de agua sin procesar de múltiples fuentes, y suministró consistentemente agua potable de alta calidad cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública establecidos por la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (Junta Estatal del Agua) y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA, por sus siglas en inglés).

Los cuadros incluidos en las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes que fueron detectadas en el 2019 o en el año más reciente en el que se exigió el muestreo. Las muestras se tomaron en las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de agua, en el sistema de distribución y en los grifos de los consumidores.

Aunque EBMUD lleva a cabo pruebas para descartar la presencia de más de 100 sustancias, este informe sólo incluye aquellas que se detectaron en el nivel o por encima del nivel exigido para su informe por las disposiciones estatales o federales. En este caso, ¡si no hay noticias es que todo va bien!

Cuadro 1 – Regulados para proteger la salud pública

Estos contaminantes están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL primarios, establecidos por la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible.

Cuadro 2 – Regulados por estética del agua potable

Estos contaminantes están regulados para conservar las cualidades estéticas, tales como el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. Poseen niveles máximos de contaminantes establecidos por la Junta Estatal del Agua, también conocidos como MCL secundarios.

Cuadro 3 – Contaminantes no regulados

Estos contaminantes actualmente no están regulados. El monitoreo de los contaminantes no regulados ayuda a la Junta Estatal del Agua y a la USEPA a determinar en dónde se presentan algunos contaminantes y si dichos contaminantes deben ser regulados. Los resultados obtenidos de conformidad con la parte 4 de la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR4, por sus siglas en inglés) deben ser reportados si son detectados. Este cuadro incluye otros contaminantes que tienen niveles de notificación estatal, por lo que se exhorta a las agencias de aguas a reportar los resultados a los consumidores, aunque no sea obligatorio hacerlo.

Cuadro 4 – Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH, la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para los clientes.

CÓMO LEER EL CUADRO DE CALIDAD DEL AGUA

Encuentre su ubicación en el mapa de la página 2. Tome nota de qué planta(s) de tratamiento de agua le brinda(n) servicio a esa área.

- 1 Consulte la primera columna de los cuadros que se encuentran en las páginas 6-8 para encontrar el contaminante que le interesa. Recuerde: ¡si no hay noticias es que todo va bien!
- 2 La columna dos incluye el objetivo estatal o federal. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo para la salud conocido o previsto que resulte de la presencia del contaminante en el agua potable. No todos los contaminantes incluidos tienen objetivos estatales o federales.
- 3 La columna tres indica la cantidad máxima que permite la Junta Estatal del Agua o la USEPA. Por lo general, esta cantidad no es tan baja como el objetivo de salud pública indicado en la columna dos.
- 4 La columna cuatro indica la cantidad promedio detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- 5 Encuentre la columna que corresponda a la planta o plantas de tratamiento de agua que le presta(n) servicio. Esta es la fluctuación de la concentración del contaminante detectada en el agua de su área.
- 6 La última columna indica la manera en que el contaminante generalmente se introduce en el agua potable que usted consume.

	1 Regulados por la salud pública MCL primario (Unidad)	2 Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	3 Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	4 Promedio del sistema	5 Plantas de tratamiento de agua					6 Fuentes típicas
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
Microbiológicos	Coliformes totales	regla estatal 0	5%	N/C - N/D	0.6% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes					Está presente de forma natural en el ambiente
		regla federal N/C - N/D	TT		cumplió el requisito					
Microbiológicos	Turbidez (NTU)	N/C - N/D	1	0.03	0.02 – 0.10	0.01 – 0.09	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
		N/C - N/D	95% ≤ 0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)	600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 – 59	<50	Erosión de depósitos naturales, aditivo para el agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
	Fluoruro ^a (ppm)	1	2	0.7	0.7 – 0.8	0.7 – 0.8	0.6 – 0.8	0.7 – 0.8	0.7 – 0.8	
DDBP	Bromato (ppb)	0.1	10	1.7 ^b	N/C - N/D	NA	N/C - N/D	<1 – 6.2	<1 – 1.4	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro ^c (ppm)	4	4	2.3 ^b			0.08 – 3.4			
	Control de los precursores de DBP - TOC	N/C - N/D	TT	NA	NA	NA	NA	cumplió el requisito		
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb)	N/C - N/D	60	51 ^d	23 – 51	26 – 29	21 – 39	16 – 70	17 – 37	

En el 2019, el agua potable que usted consumió fue continuamente de la más alta calidad y superó todos los requisitos de salud pública establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua, y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.

INFORME ANUAL DE 2019 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE EBMUD



Los Operadores Principales de Distribución del Agua de EBMUD, como Arcelio, monitorean y controlan el sistema de distribución del agua a toda hora con el fin de garantizar el flujo y presión adecuados en todas las partes del sistema.

UNIDADES

- gpg** granos por galón
- NTU** unidad de turbidez eflométrica, una medida de la nubosidad del agua
- ppm** partes por millón. Una ppm es como 1 segundo en 11.5 días (mg/L)
- ppb** partes por mil millones. Una ppb es como 1 segundo en casi 32 años. (µg/L)
- ppt** partes por billón. Una ppt es como 1 segundo en 32,000 años. (ng/L)
- TON** valor umbral del olor, una medida de los olores en el agua
- µS/cm** microsiemens por centímetro, una medida de la conductancia eléctrica

1	Regulados por la salud pública MCL primario (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento de agua					Fuentes típicas
	Walnut Creek	Lafayette				Orinda	Sobrante	Upper San Leandro			
Microbiológicos	Coliformes totales	regla estatal	0	5%	N/C - N/D	0.6% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes					Está presente de forma natural en el ambiente
		regla federal	N/C - N/D	TT		cumplió el requisito					
Microbiológicos	Turbidez (NTU)		N/C - N/D	1	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.09	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	Escorrentía del suelo
			N/C - N/D	95% ≤ 0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)		600	1000	<50	<50	<50	<50	<50 - 59	<50	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Fluoruro ^a (ppm)		1	2	0.7	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	0.6 - 0.8	0.7 - 0.8	0.7 - 0.8	Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua que promueve el fortalecimiento de los dientes
D/DBP	Bromato (ppb)		0.1	10	1.7 ^b	N/C - N/D	NA	N/C - N/D	<1 - 6.2	<1 - 1.4	Subproducto de la desinfección de agua potable
	Cloramina como cloro ^c (ppm)		4	4	2.3 ^b	0.08 - 3.4					Desinfectante de agua potable añadido para su tratamiento
	Control de los precursores de DBP - TOC		N/C - N/D	TT	NA	NA	NA	NA	cumplió el requisito		Varias fuentes naturales y artificiales
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb)		N/C - N/D	60	51 ^d	23 - 51	26 - 29	21 - 39	16 - 70	17 - 37	Subproducto de la desinfección de agua potable
	Trihalometanos (ppb)		N/C - N/D	80	50 ^d	32 - 65	30 - 48	38 - 56	29 - 65	32 - 60	Subproducto de la desinfección de agua potable

2	Regulado por la estética del agua potable MCL secundario (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG o MCLG	Cantidad máxima permitida MCL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento de agua					Fuentes típicas
Walnut Creek	Lafayette	Orinda				Sobrante	Upper San Leandro				
Aluminio (ppb)		N/C - N/D	200	<50	<50	<50	<50	<50 - 59	<50	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua	
Cloruro (ppm)		N/C - N/D	250	6	3 - 5	3 - 4	4 - 6	13 - 16	16 - 17	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
Color (unidades de color)		N/C - N/D	15	1	1	1	1	1	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural	
Conductancia específica (µS/cm)		N/C - N/D	900	106	54	54	54 - 102	284	388	Sustancias que forman iones cuando están en el agua	
Sulfato (ppm)		N/C - N/D	250	7	1 - 2	1	1 - 9	27 - 37	45 - 48	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
Total de sólidos disueltos (ppm)		N/C - N/D	500	65	35 - 53	32 - 46	33 - 63	140 - 190	220 - 260	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
Turbidez (NTU)		N/C - N/D	5	0.03	0.02 - 0.10	0.01 - 0.09	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	0.02 - 0.10	Escorrentía del suelo	

TÉRMINOS CLAVE

- AL** Nivel de acción regulatoria. El nivel de concentración que, al excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de abastecimiento de agua tiene la obligación de seguir.
- DBP** Subproductos de la desinfección. Se forman cuando el cloro y/o el ozono reaccionan con sustancias naturales en el agua. Los trihalometanos (THM), los ácidos haloacéticos (HAA), el clorato y el bromato son subproductos de la desinfección del agua.
- D/DBP** Son subproductos de la desinfección, residuales de la desinfección y precursores de los subproductos de la desinfección.
- MCL** Máximo nivel de contaminante. El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública (PHG, por sus siglas en inglés) o de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG, por sus siglas en inglés) en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se refieren al olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
- MCLG** Objetivo de nivel máximo de contaminante. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.
- MRDL** Nivel máximo de desinfectante residual. El máximo nivel de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.
- MRDLG** Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- NA** No corresponde.
- norma primaria del agua potable** Estas normas regulan los contaminantes que afectan la salud mediante el establecimiento de MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) junto con sus requisitos de monitoreo y notificación.
- PHG** Objetivo de salud pública. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La EPA de California establece los PHG.
- TOC** Total de carbón orgánico. Es una medida del contenido orgánico del agua.

- turbidez** Es una medida de qué tan turbia está el agua. La turbidez se monitorea debido a que es un buen indicador de la eficacia de los sistemas de filtración.
- TT** Técnica de tratamiento. Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

NOTAS

- a)** Vea la página 11 para obtener información adicional sobre el fluoruro presente en el agua potable.
- b)** Promedio anual consecutivo más alto.
- c)** Los residuos de cloramina presentes en el sistema de distribución se miden como una cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo con el fin de asegurarse de que la calidad microbiológica del agua esté en cumplimiento con los reglamentos.
- d)** El cumplimiento se determina en base a los más altos resultados promedios locacionales anuales consecutivos. Los valores de las plantas de tratamiento de agua muestran la fluctuación de los resultados individuales de la muestra.

El mantenimiento de nuestra infraestructura garantiza una calidad confiable del agua. Aquí, se instala un nuevo techo en la Represa Larkey en Walnut Creek. El proyecto incluye reemplazar el techo, aplicar una nueva capa de revestimiento en el interior del tanque e instalar mejoras eléctricas.

3	Contaminantes no regulados MCL (Unidad) no establecido	Año de muestreo	NL estatal	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro
UCMR4	Bromuro en la fuente de agua (ppb)	2018-2019	N/C - N/D	<5	<5	<5	<5	22 – 26	35 – 46
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb)	2018-2019	N/C - N/D	35	24 – 40	27 – 37	23 – 46	40 – 58	19 – 57
	Ácidos haloacéticos, 9 especies (ppb)	2018-2019	N/C - N/D	36	25 – 41	28 – 37	24 – 47	43 – 66	25 – 68
	Ácidos haloacéticos, 6 especies bromadas (ppb)	2018-2019	N/C - N/D	2	0.3 – 2	0.4 – 1	0.4 – 2	3 – 10	0.6 – 12
	Manganeso (ppb)	2018-2019	500	1	<0.4	<0.4	<0.4	<0.4 – 13	2 – 4
	TOC en la fuente de agua (ppm)	2018-2019	N/C - N/D	2.5	1.5 – 2.3	1.5 – 2.3	1.5 – 3.0	3.4 – 5.5	5.3 – 7.2
Otro ^e	Boro (ppb)	2019	1000	<100	<100	<100	<100	<100	107
	Clorato (ppb)	2019	800	90	52	120	82 – 92	73 – 220	58 – 110
	N-nitrosodimetilamina (NDMA) (ppt)	2019	10	2	<1 – 2	1 – 2	1 – 2	3 – 5	1 – 2

4	Otros parámetros de interés para los clientes (Unidad)	Plantas de tratamiento del agua					
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	Upper San Leandro	
	Alcalinidad, total como CaCO ₃ (ppm)	21 – 33	21 – 32	22 – 44	74 – 89	140 – 150	
	Calcio (ppm)	4 – 6	4	4 – 8	17 – 23	30 – 35	
	Dureza como CaCO ₃	(gpg ^f)	1	1	1 – 2	4 – 5	8 – 9
		(ppm)	13 – 24	12 – 23	14 – 34	70 – 94	140 – 150
	Magnesio (ppm)	1	1	1 – 2	6 – 8	12 – 14	
	pH (pH)	9.3 – 9.4	9.2 – 9.4	9.2 – 9.4	8.1 – 8.9	8.2 – 8.6	
	Potasio (ppm)	<1 – 1	<1 – 1	<1 – 1	1	2	
	Sílice (ppm)	8 – 12	8 – 12	8 – 12	9 – 11	9 – 10	
	Sodio (ppm)	5 – 6	5 – 6	5 – 9	20 – 26	27 – 32	

TÉRMINOS CLAVE

NL Nivel de notificación. Es el nivel de advertencia basado en la salud establecido por la Junta Estatal del Agua para contaminantes encontrados en el agua potable que carecen de MCL.

UCMR4 Parte 4 de la regla federal de monitoreo de contaminantes no regulados.

NOTAS

e) Parámetros con un nivel de notificación.

f) Granos por galón (gpg) es una medida de la dureza del agua. Conocer la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento del lavavajillas, el equipo de enfriamiento y otros procesos industriales. Consulte el manual de instrucciones de su aparato para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.

REGLAMENTOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Con el fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal del Agua prescriben reglamentos que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de distribución de agua. Los reglamentos del Departamento de Salud Pública de California (CDPH, por sus siglas en inglés) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos establecen límites de la presencia de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan el mismo nivel de protección a la salud pública. Puede encontrar información adicional acerca del agua embotellada en la página web del CDPH en www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx.

Las fuentes del agua potable, tanto el agua del grifo como el agua embotellada, incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y también puede absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen los siguientes:

Contaminantes microbianos, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidio*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y animales silvestres.

Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, entre los que se incluyen sustancias químicas sintéticas y orgánicas volátiles, las cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades mineras.

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua presente riesgos para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud por Internet en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Comuníquese con su proveedor de atención médica o visite el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) si desea obtener pautas sobre el uso del agua del grifo con fines de salud o médicos.

Poblaciones vulnerables

Algunas personas podrían ser más vulnerables que otras a los contaminantes en el agua potable. Las personas con deficiencias inmunológicas, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido órganos trasplantados, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y algunos bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las pautas de la USEPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidio* y *giardia* y otros contaminantes microbianos están disponibles en www.cdc.gov/parasites/cripto/index.html.

Criptosporidio y giardia

Criptosporidio y *giardia* son contaminantes microbianos que se encuentran presentes de forma natural en el ambiente y se encuentran en el agua superficial en todos los Estados Unidos. Aunque la filtración es altamente eficaz para la eliminación de estos contaminantes, los métodos de filtración de uso más generalizado no pueden garantizar su eliminación en un 100 por ciento. En 2019, nuestras actividades de monitoreo detectaron *criptosporidio* y *giardia* en nuestras fuentes de agua antes de llegar a las plantas de tratamiento de agua de EBMUD.

Para causar una enfermedad, el *criptosporidio* y la *giardia* deben ingerirse, y pueden transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buen estado de salud pueden sobreponerse a la enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas que consulten a sus médicos en relación con las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar la infección.

Subproductos de la desinfección

El cloro se utiliza para matar patógenos presentes en el agua potable a fin de proteger la salud pública. Sin embargo, el cloro también reacciona con compuestos orgánicos presentes naturalmente para formar subproductos de la desinfección no deseados. Los subproductos de la desinfección se encuentran presentes en toda el agua potable clorada.

EBMUD continúa invirtiendo en proyectos a largo plazo a fin de suministrar una mayor flexibilidad y confiabilidad al tratamiento del agua. Realizamos mejoras en los sistemas de desinfección de las plantas de tratamiento de agua para garantizar el cumplimiento continuo de los requisitos de desinfección minimizando a la vez la formación de subproductos.

El plomo en el agua potable

La presencia de niveles elevados de plomo puede causar graves problemas de salud. En comparación con la población general, las mujeres embarazadas, los bebés y los niños pequeños suelen ser más vulnerables al plomo que se encuentra en el agua potable.

El plomo en el agua potable principalmente procede de materiales y componentes relacionados con las líneas de distribución de agua y las tuberías de las viviendas. En la década de 1990, EBMUD reemplazó todas las tuberías de servicio de plomo de las que tenía conocimiento en su área de servicio y continúa buscando y reemplazando todos los materiales con plomo restantes. Mantenemos un agresivo programa de control de la corrosión a fin de reducir la lixiviación del plomo de nuestras tuberías principales de agua y las de los clientes. Aun así, es posible que el plomo pudiera estar presente como legado de antiguas prácticas de plomería. Según la USEPA, es más probable que las viviendas construidas antes de 1986 cuenten con tuberías o accesorios y soldadura con contenido de plomo.

Los resultados más recientes del muestro para detectar plomo y cobre en los hogares de 53 clientes fueron menores a los niveles de acción para plomo y cobre y los valores porcentuales nonagésimos fueron menores a los límites de detección. El muestreo para la detección de plomo y cobre se realizó por última vez en 2018. Debido a lo reducido de los resultados, EBMUD realiza muestreo para detectar plomo y cobre cada tres años.

De la cuenca Mokelumne al grifo de su hogar, EBMUD inspecciona y somete a prueba el agua en cada paso del camino. Inspectores del Sistema de Agua como Ben realizan controles diarios de la calidad del agua de más de 300 lugares de toda el área de servicio de EBMUD. Un nivel adecuado de cloro ocasiona el color rosado de esta muestra de agua.

Si le preocupa la posibilidad de que haya niveles de plomo elevados en el agua de su vivienda, tiene la opción de que se realice un análisis del agua. Una vez a año, EBMUD les ofrece a sus clientes una prueba gratuita para detectar la presencia de plomo en el agua que consumen. Más de 1,300 clientes han solicitado un vale para una prueba gratuita de la presencia de plomo desde que el programa dio inicio en 2017. La concentración de plomo en estas muestras de los clientes continúa siendo muy baja (menos de 1 ppb en el 90 por ciento de las muestras). Solicite un vale llamando a Servicio al Cliente al 866-403-2683 o enviando un email a customerservice@ebmud.com.

Asimismo, si sospecha que sus accesorios tienen plomo y el agua ha estado estancada durante varias horas, puede minimizar la potencial exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Conserve y reutilice esa agua para otros usos, como por ejemplo para regar plantas decorativas.



Los clientes de EBMUD pueden tener la plena confianza de la calidad del agua potable que consumen.

Pruebas de la presencia de plomo en las escuelas

El muestreo para detectar la presencia de plomo empezó en 2017 y concluyó en enero de 2020. EBMUD proporcionó pruebas comprensivas para la detección de plomo en escuelas desde educación preescolar hasta 12º grado. Todas las escuelas públicas y el 41 por ciento de las escuelas privadas del área de servicio fueron sometidas a prueba. Hasta la fecha, los resultados son de menos de 5 ppb en 95 por ciento de las muestras y de menos de 1 ppb en el 77 por ciento de las muestras. Más de 7,800 muestras fueron recolectadas y se pusieron a disposición pública en el sitio web de la Junta Estatal del Agua: www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/leadssamplinginschools.html.

En 2019, EBMUD recibió solicitudes para la toma de muestras por parte de 32 escuelas. Puede encontrar información sobre la presencia de plomo en el agua potable, los métodos de puesta a prueba y las medidas que se pueden tomar para minimizar la exposición al plomo en www.ebmud.com/lead y por parte de la USEPA en www.epa.gov/lead.

Fluoración

Las leyes estatales exigen que EBMUD añada fluoruro al agua potable con el fin de evitar las caries dentales en los consumidores. Los reglamentos actuales requieren que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan entre 0.6 y 1.2 ppm con una dosis óptima de 0.7 ppm. Nuestro monitoreo demostró que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua sometida a tratamiento fueron de un promedio de 0.7 ppm.

De conformidad con la Asociación Dental Americana y los CDC, preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, puede haber una mayor probabilidad de desarrollar leve fluorosis del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir esta probabilidad, se puede utilizar agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil.

Si tiene preguntas adicionales sobre el fluoruro, comuníquese con su proveedor de servicios de salud. También puede encontrar información adicional en las páginas web www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml o www.cdc.gov/fluoridation.

REPORTE CUALQUIER INQUIETUD RELACIONADA CON LA CALIDAD DEL AGUA

¿Tiene alguna pregunta o inquietud sobre la calidad del agua que consume? Llame al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro del periodo de un día hábil en relación con agua de aspecto sucio, con color, con partículas extrañas o con sabor u olor poco usual.

CÓMO COMUNICARSE CON EBMUD

Si desea obtener más información sobre la calidad del agua o reportar alguna inquietud relacionada con la calidad del agua, llame al 866-403-2683 o visite www.ebmud.com/waterquality.

Si desea recibir este informe por correo, por favor envíe un email a customerservice@ebmud.com o llame al 510-986-7555.

Vea este informe por Internet en www.ebmud.com/wqr.

EBMUD cuenta con una Junta Directiva de siete miembros elegidos públicamente en los distritos que se encuentran dentro del área de servicio de EBMUD. EBMUD invita al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes en el segundo piso de su edificio ubicado en 375 Eleventh Street, Oakland. Consulte www.ebmud.com/board-meetings.

Gerente General

Alexander R. Coate

CONTACTOS ADICIONALES

División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua • 510-620-3474

Departamento de Salud Pública de Alameda • 510-267-8000

División de Salud Pública de Contra Costa • 925-313-6712



375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-403-2683
www.ebmud.com

PUB. 148 3/20 2M 30% de desechos post-consumidor

Susan administra los programas de calidad del agua de EBMUD, monitorea los cambiantes requisitos reglamentarios y garantiza las estrictas pruebas de laboratorio requeridas para satisfacer los desafíos día tras día y a más largo plazo.

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

ນີ້ແມ່ນຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບນໍ້າດື່ມຂອງທ່ານ. ແປຂໍ້ມູນນີ້, ຫຼື ລົມກັບບາງຄົນທີ່ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນນີ້.

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមអ្នកផ្សព្វផ្សាយ ឬពិគ្រោះជាមួយនឹងអ្នកណាដែលយល់វា។

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

ຂໍ້ມູນນີ້ເປັນຂໍ້ມູນສໍາຄັນເຖິງກັບນໍ້າດື່ມຂອງທ່ານ ຂໍໃຫ້ແປຂໍ້ມູນນີ້ຫຼືອາດຈະພາດກັບຜູ້ທີ່ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນ

מדובר על מידע חשוב בנוגע למי השתייה שלך. תרגם את זה או שתפנה לאדם המבין את זה.

Ovo je važna informacija o pijaćoj vodi. Prevedite je, ili razgovarajte s nekim ko je razume.

Οι παρούσες είναι σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το νερό που πίνετε. Μεταφράστε τις ή μιλήστε με κάποιον που τις καταλαβαίνει.

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.